

VERSLAG OOR 'N REGENEESKUNDIGE OORSOEK  
REPORT ON A MEDICO-LEGAL POST-MORTEM EXAMINATION

Doedregister No. PM 369/89  
Death register No. PM 369/89

Aan Jie Landdros van Windhoek  
To the Magistrate of

Ek, Linda Liebenberg

sertifiseer hiermee—  
do hereby certify—

(i) dat ek op Windhoek Polisie Lykshuis  
that at  
op die 13de dag van September 1989 beginnende om 08 h 30  
on the day of commencing at  
die liggaam van 'n Blanke man  
I examined the body of  
ondersoek het;

(ii) dat die liggaam vir my geïdentifiseer is—  
that this body was identified to me—

(a) deur A/O M.G. Sass van S.W.A. Polisie; and  
by of

(b) deur van  
by of

as die van Anton Theodor Eberhard August Lubowski  
as being that of  
wie se ouderdom na bevestiging/volgens skatting 37 jaar was;  
whose reputed/estimated age was

(iii) dat die dood plaasgevind het—  
that death took place—

(a) soos meegeëtel op 12 September 1989 om 21 h 45  
as informed on at

(b) soos bepaal met ondersoek + 1 uur ure voor my ondersoek;  
as determined at examination hours prior to my examination;

Om 21h50 op 12/9/89 is die liggaam aan my getoon en het ek hom as  
dood sertifiseer. Die liggaam was nog warm en geen rigon mortis het  
nog ingetree nie.

(iv) dat die vernaamste lykskouingsbevindings in verband met hierdie liggaam die volgende was  
that the chief post-mortem findings made by me on this body were

Skietwonde soos beskryf op Bylae A en B.  
600 ml bloed in die buik.

Aterosklerotiese vernouing van die koronêre arteries.

(v) dat, as gevolg van my waarnemings waarvan 'n lys hieronder volg ek bevestig—  
that, as a result of my observations a schedule of which follows, I concluded—

(a) dat die dood Die liggaam was in die ystis. voor my ondersoek plaasgevind het; en  
that death had occurred that the cause/causes of death was/were Skietwond in die kop.

(b) dat die oorsaak/oorsake van die dood Skietwond in die kop.

Gedateer te Windhoek op hede die 13de 1989  
Dated at this

Handtekening  
Signature

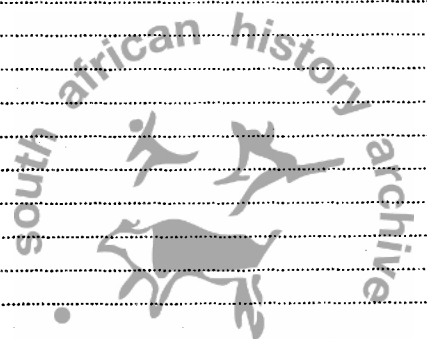
Ampstittel Mediese Beampte  
Designation

Vir instruksies betreffende die voltooiing van individuele  
word.

For instructions as to the completion of individual parts

GENEEN GENERAL

- 1. Lengte 1,90 m      Mass 70 kg      Liggaamse pos      Voedingstoestand Goed  
 Height ..... m      Mass ..... kg      Postique .....      Nutrition .....
- 2. Spesiale identifiserende kenmerke      Geen  
 Special identifying features.....
- 3. Sekondêre nadoodse veranderings      Die liggaam is afgekoel.  
 Secondary post-mortem changes.....      Rigor mortis van die ledemate.
- 4. Uitwendige voorkoms van liggaam en toestand van ledemate      Sien Bylae A en B.  
 External appearance of body and condition of limbs.....  
 Die liggaam is gekleed in 'n beige baadjie, wit hemp, geruite langbroek,  
 leerskoene en gordel.  
 Verder : Bont das, onderbroek en sokkies.



KOP EN NEK/HEAD AND NECK

- 5. Skeidel      Wye verbrokkelde frakture oor kruin en links pariëto-oksipitaal. Skiet-  
 Skull.....      wondtraktus deur pituitêre fossa verloopend na maksilla regs.....
- 6. Skejelinhoud      Skietwondtraktus vanaf links temporaal na anterior, regs en af-  
 Intracranial contents.....      waarts met groot area van breinverskeuring oor breinbasis.....
- 7. Oog-, neus- en oorholtes      Niks abnormaal gevind nie  
 Orbital, nasal and aural cavities.....
- 8. Mond, tong en farinks      Niks abnormaal gevind nie  
 Mouth, tongue and pharynx.....
- 9. Neusstrukture      Niks abnormaal gevind nie  
 Nasal structures.....

PORS CHEST

10. Borstkas en diafragma Skietwond soos beskryf in Bylaag B.  
 Thoracic cage and diaphragm

11. Mediastinum en slukderm Niks abnormaal gevind nie  
 Mediastinum and oesophagus

12. Tragea en bronchi Bloed in regter hoofbrongus  
 Trachea and bronchi

13. Pleurae en longe: Pleurae and lungs:

Regter Skietwondtraktus deur basis van onderkwab  
 Right Lung massa 463 g  
 Lung mass

Linker Niks abnormaal gevind nie  
 Left Lung massa 401 g  
 Lung mass

14. Hart en perikardium Aterosklerotiese verandering van linker afdalende koronêre arterie,  
 Heart and pericardium 60%  
 Hart massa 453 g  
 Heart mass

15. Groot bloedvate Matige aterosklerose.  
 Large blood vessels

BUIK/ABDOMEN

16. Buikholte 600 ml bloed  
 Peritoneal cavity

17. Maag en inhoud ± 200 ml ligbruin halfvloei-bare materiaal.  
 Stomach and contents

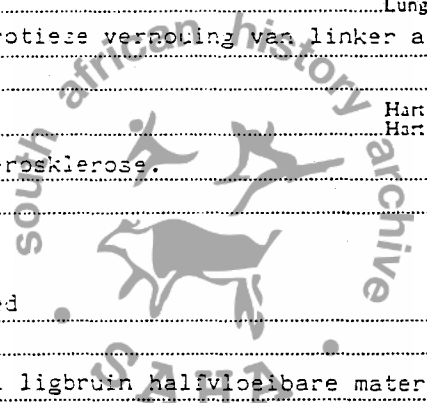
18. Derms en mesenterium Niks abnormaal gevind nie  
 Intestines and mesentery

19. Lever, galblaas en galbuis Verskeuring in bopas van die regterleef.  
 Liver, gall-bladder and biliary passages

Lever massa 1765 g  
 Liver mass

20. Pankreas Niks abnormaal gevind nie  
 Pancreas

21. Milt Niks abnormaal gevind nie  
 Spleen



Doedregister No. \_\_\_\_\_  
 Death register No. \_\_\_\_\_

22. Byniere Adrenals Niks abnormaal gevind nie  
 Regter Right .....  
 Linker Left.....

23. Niere en ureters: Kidneys and ureters:  
 Regter Right Niks abnormaal gevind nie  
 Nier massa Kidney mass 163 g  
 Linker Left.....  
 Nier massa Kidney mass 176 g

24. Urienblaas en uretra Urinary bladder and urethra Niks abnormaal gevind nie

25. Bekkenwande Pelvic walls Inskietwond links deur sakrum, verbrokkeling van ileum regs.

26. Geslagsorgane Genital organs Niks abnormaal gevind nie

RUGGRAAT, SPINE

27. Ruggraat Spinal column Niks abnormaal gevind nie

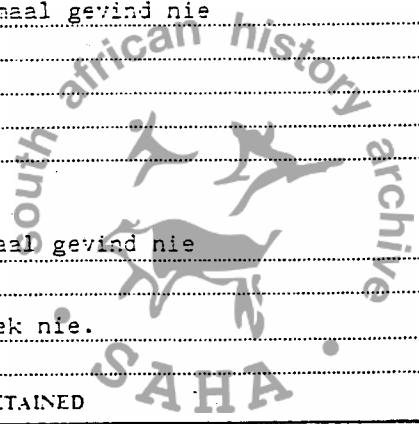
28. Rugmurg Spinal cord Nie ondersoek nie.

MONSTERS GEHOU/SPECIMENS RETAINED

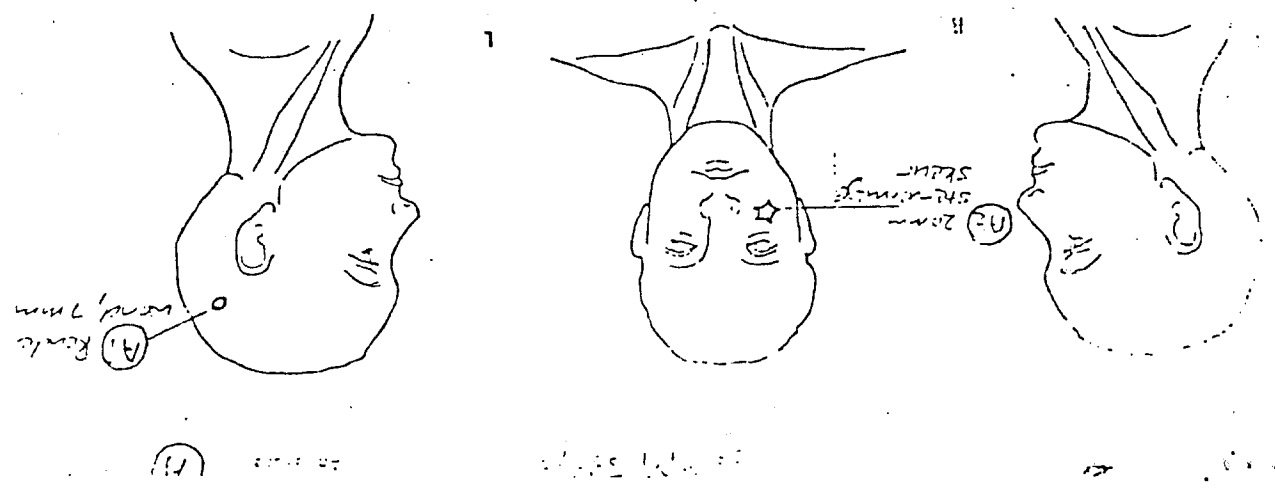
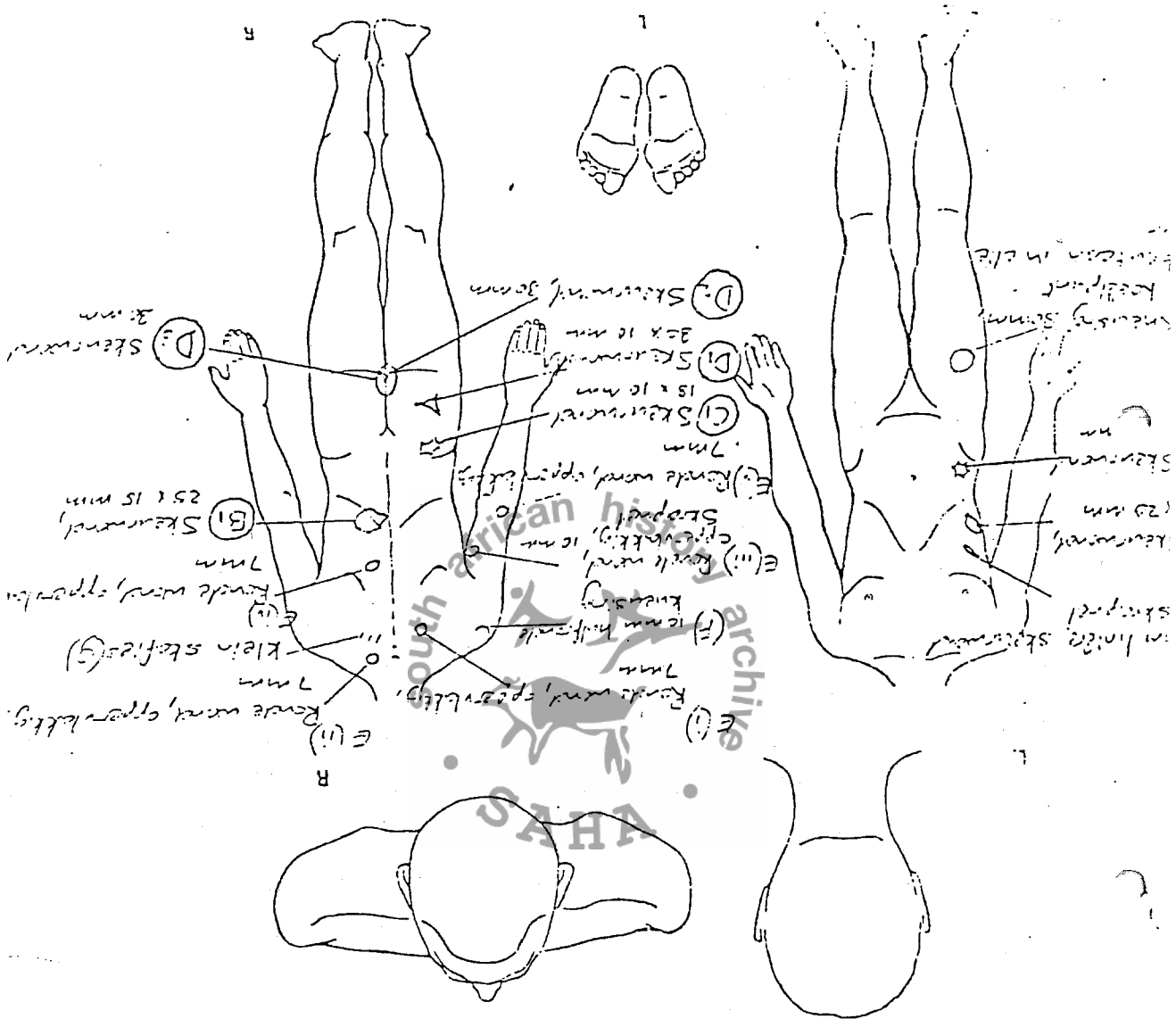
Aard van monster Nature of specimens	Aard van ondersoek vereis Nature of investigation required	Beskikking oor monsters Disposal of specimens
Bloed	Alkoholvlakbepaling	Oorhandig aan A/O M.G. Sass. op 13/9/1962.
Koeëlpunt en skraffel	Oorhandig aan Inspekteur van der Westhuizen.	

VERDERE WAARNEMINGS/ADDITIONAL OBSERVATIONS

.....  
 .....  
 .....



Handwritten notes at the top of the page, possibly describing the subject or the type of study.



Handwritten notes at the bottom center of the page.

Handwritten notes at the bottom left of the page.

- 170
- 100
- Brem : 1552
- lang : 463
- lang : 461
- teut : 453
- zwer : 1765
- litt : 187
- inter : 163
- inter : 176

ant lalced in kuit

atrosklerotiese vernouing van koronêre vate

Ingangswand (A) parietaal (P1). Traktus deur skedel parietaal met nye verbodkelling op kruin en links parieto oksipitaal. Traktus deur brein links temporeel na anterior regs en afwaarts. Groot breinverskeuring basaal. Deur pituitêre fossa, uitgangswand deur regter watilka en wang (P2).

Ingangswand (B) Skewwand regs posterior basaal op toraks. Traktus stiek deur 10 en 11<sup>e</sup> rib regs posterior, deur regter-enderknaob, deur regtertering defragma met skewing van regterich van die lewer, lateraal en anterior. Uitskiet traktus deur die agter rib basaal, uitgangswand (P2).

Ingangswand (C) links laag gluteaal. Traktus na regs anterior, rik deur sakrale been links posterior, deur proesopore en skraan vanaf regter ileum (met verbodkelling) en uitgangswand regs net na superior spine iliaca anterior (C2).

Ingangswand (D) links midgluteaal. Traktus stiek deur gluteus afwaarts en regs skraan. Deur links van distale speek.

uitgangswand (D2) ...

(A) FATALE SKIETWOND

Ingangswond (A1) links pariëtaal : ronde wond, 7 mm deursnit. Dit lei tot 'n traktus deur die skedel pariëtaal met wye verbrokkeling oor die kruin en links pariëtaal-oksipitaal. Die traktus strek deur die brein vanaf links temporaal na anterior, regs en afwaarts, (met groot breinverskeuring basaal) deur die pituitêre fossa, deur die maksilla regs en deur 'n stervormige uitgangswond van 20 mm op die regterwang. (A2).

(B) SKIETWOND DEUR DIE TORAKS

Ingangswond (B1) regs posterior basaal op die toraks. Dit lei tot 'n groot geskeurde traktus deur die 10e en 11e ribbe regs posterior, deur die basis van die onderkwab regterlong, met skeuring van die regterkoepel van die diafragma asook van die bopool van die regter lewerlob. Die traktus strek uit deur die agste rib regs lateraal, met 'n geskeurde uitgangswond (B2) van 40 x 20 mm.

(C) SKIETWOND DEUR DIE BEKKEN

Ingangswond (C1) 18 x 10 mm skeur links hoog gluteaal. Dit lei tot 'n skietwondtraktus wat strek diagonaal na regs en anterior en wat opeenvolgend verloop deur: die sakrum links, psocasspiere regs, wëgskram van die regterileum (met verbrokkeling van die been) en 'n uitgangswond (C2) van 15 x 10 mm veroorsaak (geskeur) net bo die regter spina iliaca anterior superior.

(D) SKIETWOND VAN GLUTEAAL NA FEMORAAL

Ingangswond (D1) geskeur, 30 x 10 mm links midgluteaal. Dit lei tot 'n skietwondtraktus wat na regs en afwaarts verloop om 'n uitgangswond (D2) van 30 mm te skeur net links van die gluteale spleet. 'n Heringangswond (D3) van 30 mm, geskeur, kom voor net regs van die gluteale spleet en lei tot 'n skietwondtraktus na regs en afwaarts waar dit 'n fraktuur van die regterfemur veroorsaak en eindig in die spier diep subkutaan tot 'n hematoom regs anterior op die dy (D4). 'n Koeëlpunt is aan die einde van die traktus gevind.

(E) RONDE OPFERVLAKKIGE WONDE

- (i) Links hoog posterior torakaal, 7 mm deursnit
- (ii) Regs op die skof, 7 mm deursnit
- (iii) Links mediaal op agterkant van bo-arm, 10 mm deursnit. Stukkie skrapnel teenwoordig.
- (iv) Regs mediaal tot skapulapunt, 7 mm deursnit.
- (v) Links lateraal net bo elmboog, 7 mm deursnit.

F. Halfronde kneusing posterior op linkerskouer, 10 mm deursnit.

G. Klein skafies, 3, net onder (E)(ii)

H. Liniêre skeurwond net bo EC regs lateraal op toraks, 10 mm l. Stukkie skrapnel teenwoordig.